



Tayar-Translations

Desenißstraße 66, D-22083 Hamburg, Tel.: +49 (0)40-18110577, mobil: +49 (0)163-9183454,
info@tayar-translations.de, www.tayar-translations.de

arabisch

بيان نفقة للسنة التقويمية 20___ Unterhaltserklärung für das Kalenderjahr 20___

النسبة Familiename	الاسم Vorname	السيد / السيدة Herr/Frau
محل الإقامة Wohnort	الشارع, رقم المسكن Straße, Nr.	محل الإقامة في ألمانيا wohnhaft in Deutschland
رمز المدينة للبريد Postleitzahl		

قد طلب الاعتراف بالمساعدة المالية للشخص التالي و ذلك لتخفيض الضريبة:
hat beantrag, Unterstützungsleistungen an folgende Person steuermindernd anzuerkennen:

الشخص المعال Unterstützte Person أ. البيانات الشخصية A. Persönliche Angaben			
الاسم والنسبة Vor- und Familienname			
تاريخ الميلاد Geburtsdatum			
مكان الميلاد Geburtsort			
محل الإقامة Wohnort			
علاقة القرابة من مقدم الطلب / الزوج أو الزوجة Verwandtschaftsverhältnis zum Antragsteller / Ehegatten			
مطلق geschieden	متروك verwitwet	متزوج verheiratet	أعزب ledig
الوضع العائلي (الرجاء التأشير على المعلومات الصحيحة) Familienstand (Zutreffendes bitte ankreuzen)			
بلا keine	أحيانا gelegentliche	منتظم regelmäßige	نوع العمل Art der Tätigkeit
المهنة (الرجاء تسجيل المعلومات الصحيحة أو التأشير عليها) Berufliche Tätigkeit (Zutreffendes bitte eintragen bzw. ankreuzen)			
الأشخاص الآخرون الذين يعيشون في المنزل و ما زالوا على قيد الحياة Weitere im Haushalt lebende Personen			

اثبات البلدية الأجنبية أو مصلحة تسجيل السكان الأجنبية
Bestätigung der ausländische Gemeinde- / Meldebehörde:

ان البيانات السابقة للشخص المعال تتوافق حسب وثائقنا مع الحقيقة.
Die vorstehenden Angaben zu der unterstützten Person entsprechen nach unseren Unterlagen der Wahrheit.

الختم الرسمي و التوقيع
Dienstsiegel und Unterschrift

(مكان, تاريخ)
(Ort, Datum)



Tayar-Translations

Desenißstraße 66, D-22083 Hamburg, Tel.: +49 (0)40-18110577, mobil: +49 (0)163-9183454,
info@tayar-translations.de, www.tayar-translations.de

ب. الوضع الاقتصادي للشخص المعال		
B. Wirtschaftliche Verhältnisse der unterstützten Person		
I. الإيرادات / النفقات		
I. Einnahmen / Ausgaben		
لقد حصلت كشخص معال في السنة التقويمية 20___ على الإيرادات التالية و دفعت النفقات التالية: Als unterstützte Person hatte ich im Jahr 20___ folgende Einnahmen und Ausgaben:		
من:	الإيرادات (في عملة البلد)	النفقات (في عملة البلد)
aus:	Einnahmen (in Landeswährung)	Ausgaben (in Landeswährung)
راتب		
Arbeitslohn		
معاش تقاعدي		
Rente / Pension		
زراعة		
Landwirtschaft		
صناعة أو حرفة / عمل حر		
Gewerbebetrieb / selbständiger Tätigkeit		
تأجير		
Vermietung und Verpachtung		
إيرادات أخرى (مثل الفائدة)		
Andere Einnahmen (z.B. Zinsen, etc.)		
مساعات اجتماعية		
Sozialleistungen		
تنبيه: يجب ارفاق المستندات التالية المؤيدة للبيانات الواردة أعلاه مثل: بيان ضريبية , بيان عن المعاش التقاعدي, بيان من مصلحة العمل المختصة أو بيان من مصلحة الاجتماعية المختصة عن المساعدة الاجتماعية المتلقاة من الدولة (في حالة عدم توفر البيان: الرجاء ارفاق البيانات الرسمية التي تثبت عدم توفر البيان) Hinweis: Die vorstehenden Angaben sind z.B. durch folgende Unterlagen <u>nachzuweisen</u> : Steuerbescheid, Rentenbescheid, Bescheid der zuständigen Arbeits- oder Sozialbehörde über erhaltene Sozialleistungen des Staates (bzw. bei Nichterhalt: Negativbescheinigung der Behörde)		
II. الممتلكات		
II. Vermögen		
كشخص معال كان لدي في السنة التقويمية 20___ الممتلكات التالية: Als unterstützte Person hatte ich im Jahr 20___ folgendes Vermögen:		
نوع الملكية	ملاحظات	القيمة في عملة البلد
Art des Vermögens	Erläuterungen	Wert in Landeswährung
القيمة الاجمالية للممتلكات		
Gesamtwert des Vermögens		
و تعزى الى ما يلي:		
Davon entfallen auf:		
ملك عقاري		
Grundbesitz		
بيت خاص		
Eigenes Haus		
ممتلكات زراعية		
Landwirtschaft		
ممتلكات عقارية أخرى		
Weiteren Grundbesitz		
ممتلكات أخرى		
(مثال: ودائع مصرفية, تأمينات)		
Sonstiges Vermögen		
(z.B. Bankguthaben, Versicherungen)		
ان ممتلكاتي تكفي لالة المعيشة: (الرجاء التأشير على الاجابة الصحيحة) Mein Vermögen reicht zur Bestreitung des Unterhalts aus: (Zutreffendes bitte ankreuzen)		
لا	نعم	
Nein	Ja	



Tayar-Translations

Desenßstraße 66, D-22083 Hamburg, Tel.: +49 (0)40-18110577, mobil: +49 (0)163-9183454,
info@tayar-translations.de, www.tayar-translations.de

ت. بيانات أخرى C. Sonstige Angaben		
سنة Jahr	شهر Monat	1. متى حصلت لأول مرة على مساعدة مادية؟ 1. Wann wurden Sie erstmals unterstützt?
		2. كيف و عن طريق من تمت عملية الدفع؟ (الرجاء التوضيح) 2. Wie und durch wen sind die Zahlungen erfolgt? (Bitte erläutern)
		3. كيف استطعت اعالة معيشتك قبل بداية المساعدة المالية؟ (الرجاء التوضيح) 3. Wie haben Sie Ihren Lebensunterhalt vor Beginn der Unterstützungsleistungen bestritten? (Bitte erläutern)
لا Nein	نعم Ja	4. (أ) هل تعيش مع أشخاص معالين آخرين في بيت واحد؟ (الرجاء التأشير على المعلومات الصحيحة) 4. a) Leben Sie in einem Haushalt gemeinsam mit anderen unterstützten Personen? (Zutreffendes bitte ankreuzen)
		4. (ب) إذا كان الجواب نعم, الرجاء اعطاء اسماء و علاقة القرابة 4. b) Falls ja, bitte Namen und Verwandtschaftsverhältnis angeben:
لا Nein	نعم Ja	5. (أ) هل يساهم أشخاص آخرون في اعالنتك؟ (الرجاء التأشير على المعلومات الصحيحة) 5. a) Tragen noch andere Personen zu Ihrem Unterhalt bei? (Zutreffendes bitte ankreuzen)
		5. (ب) إذا كان الجواب نعم, الرجاء اعطاء اسماء و عنوانين الأشخاص و مقدار المساعدة 5. b) Falls ja, bitte Namen und Anschrift der Person/en und Höhe der Unterstützung angeben.
		6. لأي سبب لم تكن تعمل / كنت تعمل أحيانا؟ (الرجاء توضيح ذلك اذا اقتضى الأمر, يجب فقط تعبئة هذا الحقل اذا كنت في سن العمل) 6. Aus welchem Grund waren Sie nicht/nur gelegentlich berufstätig? (Bitte ggf. erläutern; jedoch nur auszufüllen, wenn Sie im arbeitsfähigen Alter sind.)



Tayar-Translations

Desenißstraße 66, D-22083 Hamburg, Tel.: +49 (0)40-18110577, mobil: +49 (0)163-9183454,
info@tayar-translations.de, www.tayar-translations.de

ث. اقرار

D. Versicherung

أشهد بأن المعلومات الواردة أعلاه مطابقة للحقيقة و لقد أعطيت حسب علمي و يقيني.

Ich versichere, dass die vorstehenden Angaben wahrheitsgemäß sind und nach bestem Wissen und Gewissen gemacht wurden.

(توقيع الشخص المعال)

(Unterschrift der unterstützten Person)

(مكان, تاريخ)

(Ort, Datum)

هام:

بيانات الشخص المعال تعتبر كبيانات شخص ملزم بدفع الضريبة. المعلومات الغير صحيحة قد تؤدي إلى عقوبات جزائية و الى دفع غرامة مالية.

Hinweis:

Die Angaben der unterhaltenen Person gelten als Angaben des Steuerpflichtigen. Unrichtige Angaben können zu straf- und bußgeldrechtlichen Konsequenzen führen.

ج. توضيحات

E. Erläuterungen

1. يجب تحرير بيان نفقة لكل شخص معال وتقديمه كمرفق لبيان ضريبة الدخل.

1. Für jede unterstützte Person ist jeweils eine Bescheinigung auszustellen und als Anlage zur Einkommensteuererklärung einzureichen.

2. ان تقديم هذا البيان لا يسوغ أي حق قانوني في طلب تخفيف الضرائب المقدم. باستطاعة دوائر المالية طلب المزيد من البراهين حسب الحالة.

2. Die Vorlage der Bescheinigung begründet keinen Rechtsanspruch auf die beantragte Steuerermäßigung. Die Finanzämter können im Einzelfall weitere Nachweise verlangen.

هذه الاستمارة تطابق استمارة البيان الرسمي للسلطة الاجنبية, صادر عن وزارة المالية الاتحادية, آخر تحديث شباط 2009.

Dieser Vordruck entspricht dem amtlichen Bescheinigungsvordruck für die ausländische Behörde, ausgegeben vom Bundesfinanzministerium, Stand: Feb. 2009.